

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»  
Институт международного образования  
Кафедра русского языка как иностранного



«УТВЕРЖДАЮ»  
Проректор по учебной работе  
Ю. А. Жадаев  
«*Ю. А. Жадаев*» 2020 г.

## **Преддипломная практика**

### **Программа практики**

Направление 45.03.02 «Лингвистика»  
Профиль «Русский язык и переводоведение»

*очная форма обучения*

Волгоград  
2020

Обсуждена на заседании кафедры русского языка как иностранного  
« 20 » января 2020 г., протокол № 6

Заведующий кафедрой  Дмитриева О.А. «20» января 2020 г.  
(подпись) (зав.кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета Института международного  
образования « 07 » февраля 2020 г., протокол № 1

Председатель учёного совета  Дмитриева О.А. « 07 » февраля 2020 г.  
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»  
« 2 » марта 2020 г., протокол № 6

**Отметки о внесении изменений в программу:**

Лист изменений № \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

**Разработчики:**

Дмитриева Ольга Александровна, доктор филологических наук, профессор, профессор  
кафедры русского языка как иностранного ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

Программа практики соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки  
45.03.02 «Лингвистика» (утверждён приказом Министерства образования и науки  
Российской Федерации от 7 августа 2014 г. № 940) и базовому учебному плану по  
направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Русский язык и  
переводоведение»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВО «ВГСПУ» (от  
« 2 » марта 2020 г., протокол № 6).

## **1. Цель проведения практики**

Закрепление и расширение теоретических знаний и практических навыков научно-исследовательской деятельности студентов.

## **2. Вид, способы и формы проведения практики**

Преддипломная практика относится к блоку «Практики» вариативной части основной профессиональной образовательной программы.

Вид, способ и форма проведения практики:

- вид практики: преддипломная;
- способ проведения: стационарная;
- форма проведения: дискретная.

## **3. Место практики в структуре образовательной программы**

Преддипломная практика является обязательным разделом основной профессиональной образовательной программы и представляет собой вид занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Профильными для данной практики являются следующие виды профессиональной деятельности:

- переводческая;
- научно-исследовательская.

Для прохождения практики «Преддипломная практика» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Иностранный язык», «Информационные технологии в лингвистике», «Лингвистические основы перевода», «Основы языкознания», «Практикум по письменному переводу», «Практикум по устному переводу», «Практический курс русского языка», «Современный русский язык», «Теория перевода», «Функциональная грамматика русского языка», «Интернет и мультимедиа технологии», «История русской литературы», «Коммуникативная грамматика русского языка», «Лингвистический анализ текста», «Литературное редактирование», «Навыки и умения чтения», «Перевод специальных текстов», «Перевод художественных текстов», «Практическая грамматика русского языка», «Предпереводческий анализ текста», «Филологический анализ текста».

## **4. Планируемые результаты прохождения практики**

В результате прохождения практики выпускник должен обладать следующими компетенциями:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и

способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

– способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

– способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

– владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

– владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

– способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

### **В результате прохождения практики обучающийся должен:**

#### ***знать***

– правила и нормы написания выпускной квалификационной работы на основе выбранной для исследования темы;

#### ***уметь***

– ставить и решать актуальные исследовательские задачи;

#### ***владеть***

– навыками решения конкретных практических и научных задач;  
– навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендаций по итогам конкретных результатов исследования;  
– адекватными методами представления результатов исследования.

### **5. Объём и продолжительность практики**

количество зачётных единиц – 2.9444444444445,  
общая трудоёмкость практики – 1.962962962963 нед.,  
распределение по семестрам – 8.

### **6. Содержание практики**

№ п/п	Наименование раздела практики	Содержание раздела практики
1	Работа над текстом и подготовка к предзащите ВКР	Участие в установочной конференции, плана-графика работы на практике. Консультационные встречи с руководителем практики и научным руководителем: обсуждение структурных компонентов выпускной квалификационной работы, требований к оформлению текста, проверки оригинальности текста. Самостоятельная работа: обзор исследований, составление библиографического списка, подготовка и

		оформление текстовой части ВКР, подготовка к защите.
2	Завершение и презентация работы	Подготовка презентации MS PowerPoint для выступления на защите, текста выступления. Подготовка отчета о практике. Выступление на предварительной защите ВКР.

## **7. Учебная литература и ресурсы Интернета**

### **7.1. Основная литература**

1. Кузнецов И.Н. Основы научных исследований [Электронный ресурс]: учебное пособие для бакалавров/ Кузнецов И.Н.— Электрон. текстовые данные.— М.: Дашков и К, 2014.— 283 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/24802>.— ЭБС «IPRbooks»..
2. Рузавин Г.И. Методология научного познания [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Рузавин Г.И.— Электрон. текстовые данные.— М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2012.— 287 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/15399>.— ЭБС «IPRbooks»..
3. Бушенева Ю.И. Как правильно написать реферат, курсовую и дипломную работы [Электронный ресурс]/ Бушенева Ю.И. Электрон. текстовые данные. М.: Дашков и К, 2013. 140 с. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/14048>. ЭБС «IPRbooks».

### **7.2. Дополнительная литература**

1. Новиков А.М. Методология научного исследования [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Новиков А.М., Новиков Д.А.— Электрон. текстовые данные.— М.: Либроком, 2010.— 280 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/8500>.— ЭБС «IPRbooks».

### **7.3. Ресурсы Интернета**

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для проведения практики:

1. Сайт журнала «Известия ВГПУ» Волгоградского государственного социально-педагогического университета. URL: <http://izvestia.vspu.ru>.
2. Сайт журнала «Грани познания» Волгоградского государственного социально-педагогического университета. URL: <http://grani.vspu.ru>.
3. Сайт студенческого электронного журнала «СтРИЖ» Волгоградского государственного социально-педагогического университета. URL: <http://strizh.vspu.ru>.
4. Сайт дистанционных образовательных конкурсов «Мирознай» Волгоградского государственного социально-педагогического университета. URL: <http://miroznai.ru>.
5. Электронная библиотечная система IPRbooks. URL: [http:// iprbookshop.ru](http://iprbookshop.ru).

## **8. Информационные технологии и программное обеспечение**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. 1. Пакет офисных приложений (редактор текстовых документов, презентаций, электронных таблиц Microsoft Office или Open Office).

## **9. Материально-техническая база**

Практика может проводиться в сторонних организациях или в структурных подразделениях университета, обладающих необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом. Материально-техническая база организации, где проводится практика, должна

включать в свой состав помещения и оборудование для проведения всех видов работ, предусмотренных программой практики.

Выбор мест практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учётом состояния здоровья обучающихся и требований по доступности.

Для подготовки и непосредственной организации проведения практики, выполнения самостоятельной работы студентов, подготовки и предоставления отчетов по практике университет обеспечивает обучающихся материально-технической базой, включающей в свой состав:

1. 1. Аудитория для проведения самостоятельной работы студентов с доступом к сети Интернет.

## **10. Формы отчётности по практике**

В качестве основной формы отчетности по практике является письменный отчет, представленный в виде дневника практики или описания полученных результатов. Отчет должен содержать сведения о конкретно выполненной работе в период практики в соответствии с программой практики. Описание формы, примерного содержания, структуры и критериев оценивания отчета представлено в фонде оценочных средств.

## **11. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе практики.